

Farnosť sv. Petra a Pavla, Košice-Kavečany, koncert 22.6.2008, 17:00

účinkujú:

Vokálny súbor Gregoriana pod vedením Mareka Kleina

Ján Bogdan,
Jana Bogdanová
Lucia Vernarská,
Martin Vernarský

Tu es Petrus

- gregoriánska antifóna zo sviatku sv. Petra a Pavla so žalmom 111 - Beatus vir.

Autorom záverečného viachlasu je Vít'azoslav Kubička (*1953)

*Tu es Petrus, et super hanc petram
aedificabo Ecclesiam meam.* Ty si Peter, a na tejto skale
postavím svoju cirkev.

*Beatus vir, qui timet Dominum:
in mandatis ejus volet nimis.
In memoria aeterna erit justus
ab auditione mala non timebit.* Blažený muž, ktorý sa bojí Pána
a má veľkú záľubu v jeho príkazoch.
Vo večnej pamäti bude spravodlivý,
nebude sa báť zlej zvesti.

*Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto
sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.* Sláva Otcu i Synu i Duchu Svätému
Ako bolo na počiatku, tak nech je i teraz i vždycky
i na veky vekov. Amen.

Misit Dominus Angelum suum

- gregoriánska antifóna zo sviatku sv. Petra a Pavla so žalmom 116 - Laudate Dominum.

Autorom polyfonických častí je Tomas Luis da Victoria (1548 - 1611)

*Misit Dominus * Angelum suum, et liberavit me de
manu Herodis, alleluja.* Pán poslal svojho anjela a vyslobodil ma z Herodesovej
ruky, aleluja.

*Laudate Dominum, omnes Gentes:
laudate eum, omnes populi:* Chváľte Pána, všetky národy,
oslavujte ho, všetci ľudia;

*Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus:
et veritas Domini manet in aeternum.* lebo je veľké jeho milosrdenstvo voči nám
a pravda Pánova trvá naveky.

*Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.* Sláva Otcu i Synu i Duchu Svätému
Ako bolo na počiatku, tak nech je i teraz i vždycky
i na veky vekov. Amen.

Hodie Simon Petrus

- gregoriánska antifóna zo sviatku sv. Petra a Pavla a Magnificat.

Autorom polyfonických častí je Orlando di Lasso (1532 - 1594)

*Hodie Simon Petrus ascendit crucis patibulum, alleluja:
hodie clavicularius regni
gaudens migravit ad Christum.* V dnešný deň Šimon Peter vystúpil na kríž, aleluja;
držiteľ kľúčov od nebeského kráľovstva
dnes s radosťou odišiel za Kristom.

*Hodie Paulus Apostolus, lumen orbis terrae, inclinatio
capite, pro Christi nomine martyrio coronatus est, alleluja.* Apoštol Pavol, svetlo všetkých národov dnes naklonil
hlavu a pre Kristovo meno prijal korunu mučeníctva.

*Magnificat anima mea Dominum;
Et exsultavit spiritus meus
in Deo salutari meo.* Velebí moja duša Pána
a môj duch jasá
v Bohu, mojom Spasiteľovi,

Quia respexit humilitatem ancillae suae; ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes. lebo zbladol na poníženosť svojej služobnice. Hľa, od tejto chvíle blahoslavíť ma budú všetky pokolenia,

Quia fecit mihi magna, qui potens est; et sanctum nomen eius. lebo veľké veci mi urobil ten, ktorý je mocný, a sväté je jeho meno

Et misericordia a progenie in progenies timentibus eum. a jeho milosrdenstvo z pokolenia na pokolenie s tými, čo sa ho boja.

Fecit potentiam in brachio suo; dispersit superbos mente cordis sui. Ukázal silu svojho ramena, rozptýlil tých, čo v srdci pyšne zmysľajú.

Deposuit potentes de sede et exaltavit humiles. Mocnárov zosadil z trónov a povýšil ponížencov.

Esurientes implevit bonis, et divites dimisit inanes. Hladných nakrmil dobrotami a bohatých prepustil naprázdno.

Suscepit Israhel puerum suum recordatus misericordiae suae. Ujal sa Izraela, svojho služobníka, lebo pamätá na svoje milosrdenstvo,

Sicut locutus est ad patres nostros, Abraham et semini eius in saecula. ako sľúbil našim otcom, Abrahámovi a jeho potomstvu naveky.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto! Sláva Otcu i Synu i Duchu Svätému

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen. Ako bolo na počiatku, tak nech je i teraz i vždycky i na veky vekov. Amen.

Aurea luce

- gregoriánsky hymnus zo sviatku sv. Petra a Pavla. Autorom violoncellových medzihier je Vít'azoslav Kubička (*1953)
- violoncello: Ján Bogdan

Aurea luce et decore roseo, lux lucis, omne perfudisti saeculum, decorans caelos inclito martyrio hac sacra die, quae dat reis veniam. Zlatistým jasom, sviežim ako ruže kvet, si, Svetlo sveta, naplnilo celý svet; ty nebo zdočíš mučeníctvom vznešeným v deň tento svätý, ktorý zbavuje nás vín.

Ianitor caeli, doctor orbis pariter, iudices saeculi, vera mundi lumina, per crucem alter, alter ense triumphans, vita senatum laureati possident. Peter má kľúče, Pavol je náš učiteľ: sudcovia vekov, jasné svetlá v úsvite, jeden z nich krížom, druhý mečom víťazí; zdobených vencom slávy už zlo nezrazí.

O felix Roma, quae tantorum principum es purpurata pretioso sanguine, non laude tua, sed ipsorum meritis excellis omnem mundi pulchritudinem. Si šťastný, Rím, že obliekaš si vzácny plášť, skropený krvou kniežat Cirkvi dráhý zvlášť; nie tvoja sláva, ale mučeníkov zásluby vyzdvihli mesto a svet ťa tak velebí.

Sit Trinitati sempiterna gloria, honor, potestas atque iubilatio, in unitate, cui manet imperium ex tunc et modo per aeterna saecula. Amen. Buď večná sláva najsvätejšej Trojici. Jej moc nech nad všetkým každý z nás chváli, ctí. Boh jeden v Trojici nás riadi, spravuje; od vekov, teraz i naveky kraluje. Amen.

Skrýše má a pavéza má Ty jsi

- z cyklu "Biblické písně" - Antonín Dvořák (1841 - 1904)
- soprán Lucia Vernarská, organ Martin Vernarský

Skrýše má a pavéza má Ty jsi, na slovo tvé očekávám.
 Odstuptež ode mne, nešlechtníci, abych ostríhal příkázání Boha svého.
 Posiluj mne, bych zachován byl, a patřil ku stanoveným Tvým ustavičně.
 Děsí se strachem před Tebou tělo mé, nebo soudů Tvých bojím se náramně.

Ut queant laxis

- gregoriánsky hymnus zo sviatku sv. Jána krstiteľa.

Polyfonické časti sú od neznámeho autora z 13. storočia.

<i>Ut queant laxis resonáre fibrís Mira gestórum fámuli tuórum, Solve pollúti lábiu reátum, Sancte Joáannes.</i>	<i>Aby sme mohli tvoje slávne činy, svätý Ján, blásať srdcom čistým, volným, nám pery brieňom, zlobou poškrvnené očisti od vín.</i>
<i>Núntius celso véniens Olympo, Te patri magnum fore nascitúrum, Nomen, et vitá sériem gerénda Ordine promit.</i>	<i>Sám anjel z neba prišiel s Božou zvestou, že budeš slávnym synom svojho otca, zjavuje tvoje meno, tvoju cestu: Pánov predchodca.</i>
<i>Ille promíssi dúbius supérni, Pérdidit promptæ módulos loquélæ; Sed reformásti génitús perémpatæ Organa vocis.</i>	<i>On ale váha verit' v prisľúbenie; hneď potom schopnosť hovorenia stráca, až mu napokon tvoje narodenie dar reči vracia.</i>
<i>Ventris obstrúso récubans cubíli Sénseras Regem thálamo manéntem; Hinc parens nati méritis utérque Abdita pandit.</i>	<i>Keď si bol ešte v lone svojej matky, stretol si Kráľa, čo prebýval v Panne; tu obe matky ospievajú vďačne tajomstvá slávne.</i>
<i>Sit decus Patri, genitæque Proli, Et tibi, compar utriúsque virtus, Spíritus semper, Deus unus omni Témporis avo. Amen.</i>	<i>Nech tebe večne, Božže trojjediný, v nebi znie pieseň chvály, slávy zvučne; nám vykúpeným odpusť všetky viny, prosíme vrúcne. Amen.</i>

Innuabant patri ejus

- gregoriánska antifóna zo sviatku sv. Jána krstiteľa so žalmom 110 - Dixit Dominus.

Autorom polyfonických častí je Orlando di Lasso.

<i>Innuabant patri ejus quem vellet vocari eum : et scripsit dicens: Joannes est nomen ejus.</i>	<i>Dali znak jeho otcovi, ako ho chce nazvať on. Vypýtal si tabuľku a napísal: Ján sa bude volať.</i>
<i>Dixit Dominus Domino meo; sede a dextris meis, donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum.</i>	<i>Pán povedal môjmu Pánovi: Sed' po mojej pravici, kým nepoložím tvojich nepriateľov za podnožku tvojim nohám.</i>
<i>Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion: dominare in medio inimicorum tuorum.</i>	<i>Moc tvojho žezla rozšíri Pán zo Siona: panuj uprostred svojich nepriateľov.</i>
<i>Tecum principium in die virtutis tuae, In splendoribus sanctorum: ex utero ante luciferum genui te.</i>	<i>Odo dňa tvojho narodenia patrí ti vláda v posvätnéj nádhere. Splodil som ťa ako rosu pred východom zornice.</i>
<i>Juravit Dominus, et non poenitebit eum, tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech.</i>	<i>Pán prisahal a nebude ľutovať: Ty si kňaz naveky podľa radu Melchizedechovho.</i>
<i>Dominus a dextris tuis, confregit in die irae suae reges.</i>	<i>Pán je po tvojej pravici, v deň svojho hnevu kráľov porazí.</i>
<i>Judicabit in nationibus, implebit ruinas: conquasabit capita in terra multorum.</i>	<i>Súdiť bude národy: nakopie sa mŕtvoľy; po šírej zemi hlavy rozdrví.</i>
<i>De torrente in via bibet, propterea exaltabit caput.</i>	<i>Cestou sa napije z potoka a potom hlavu zdvihne.</i>
<i>Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.</i>	<i>Sláva Otcu i Synu i duchu svätému</i>
<i>Sicut erat in principio, et nunc, et semper et in saecula saeculorum. Amen.</i>	<i>Ako bolo na počiatku tak nech je i teraz i vždycky i na veky vekov. Amen.</i>

Air

- zo suity D-dur BWV 1068 - J. S. Bach (1685 - 1750)
- violoncello: Ján Bogdan, organ: Jana Bogdanová

Hospodin jest můj pastýř

- z cyklu "Biblické písně" - Antonín Dvořák (1841 - 1904)
- soprán Lucia Vernarská, organ Martin vernarský

Hospodin jest můj pastýř; nebudu míti nedostatku.
Na pastvách zelených pase mne, k vodám tichým mne přivodí. Duši mou občerstvuje;
Vodí mne po stezkách spravedlnosti pro jméno své.
Byť se mi dostalo jíti přes údolí stínu smrti:
nebudu se báti zlého, neboť Ty se mnou jsi;
a prut Tvůj a hůl Tvá, tot' mne potěšuje.

Fortem virili pectore

- 2007 - hymnus na sviatok svätej ženy - Fabio Fresi (*1979)

<i>Fortem virili pectore, laudemus omnes feminam, que sanctitatis gloria ubique fulget in chrysa.</i>	<i>Za príklad mužnej odvahy spievajme chvály o žene, čo všetkých volá k svätosti a v sláve skvie sa blažene.</i>
<i>Hæc sancto amore saucia, dum mundi amorem noxium horrescit ad caelestia iter peregrin arduum.</i>	<i>Nebeskej lásky zásahy sú nežné: k výškam slobody jej ducha dvihli nad hmotu, čo slúžila jej za schody.</i>
<i>Carnem domans jejuniis, dulcique mentem pabulo orationis nutriens, cæli potitur gaudiis.</i>	<i>Odnála telu lahody a myseľ stále živila modlitieb silným pokrmom, aby sa neba zmocnila.</i>
<i>Rex Christe, virtus fortium, qui magna solus efficis, hujus precatu, quesumus, audi benignus supplices.</i>	<i>Kristus Kráľ, tvoja nadsila sa v krehkom tvore prejaví. na prosby tejto svätice buď k našim ranám láskavý!</i>
<i>Deo Patri sit gloria, ejusque soli Filio, cum Spiritu paraclito, nunc et per omne sæculum. Amen.</i>	<i>Buď Bohu sláva trvalá i jedinému Synovi i Duchu Tešiteľovi vždycky a večné na veky. Amen.</i>

Gustate et videte

- 2007 - spev na prijímanie - Fabio Fresi (*1979)

<i>Gustate et videte quoniam suavis est Dominus; beatus vir qui sperat in eo.</i>	<i>Skúste a presvedčte sa, aký dobrý je Pán; šťastný človek, čo sa utieka k nemu.</i>
<i>Benedicam Dominum in omni tempore; semper laus ejus in ore meo.</i>	<i>Pána chcem velebit' v každom čase, moje ústa budú ho vždy chváliť.</i>
<i>In Domino laudabitur anima mea: audiant mansueti, et latentur.</i>	<i>V Pánovi sa bude chváliť moja duša; nechže to počujú pokorní a nech sa tešia.</i>
<i>Redimet Dominus animas servorum suorum, et non delinquent omnes qui sperant in eo.</i>	<i>Pán vykúpi duše svojich služobníkov, nebudú potrestaní tí, čo v nebo dúfajú.</i>

Sanctus

- op. 125 (1999) Vít'azoslav Kubička (*1953)

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus sabaoth. Svätý, svätý, svätý Pán Boh zástupov.
